

*Материалы на иностранных
языках в коллекциях
Президентской библиотеки*

Спикер – Олеся Бадло

*Главный библиотекарь отдела литературы
на иностранных языках
библиотеки им. В.Г. Белинского*

206

САМОУЧИТЕЛЬ

РУССКАГО ЯЗЫКА

ДЛЯ УМЕЮЩИХЪ ЧИТАТЬ ПОПОЛЬСКИ.

СОСТАВИЛЪ

Н. БАЛАСНЫЙ.

SAMOUK

RUSKIEGO JEZYKA

DLA UMIEJĄCYCH CZYTAĆ PO POLSKU.

ULOZYŁ

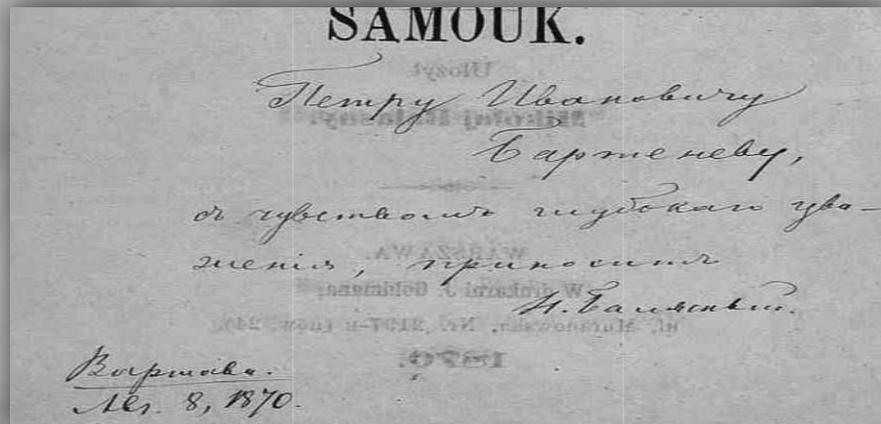
M. BALASNY.

ВАРШАВА

1870.

Балясный Н.О.

Самоучитель русского языка,
для умеющих читать по польски
1870



<https://www.prlib.ru/item/363495>

93 в черн. н.
СЛОВАРЬ
МОРСКИХЪ СЛОВЪ

и
~~252~~
РЕЧЕНИИ,

СЪ АНГЛІЙСКАГО НА ФРАНЦУЗСКІЙ
И РУССКІЙ ЯЗЫКИ.

СОСТАВИЛЪ

Александръ Бутаковъ.

С. ПЕТЕРБУРГЪ.

ПЕЧАТАНО ВЪ ТИПОГРАФИИ Н. ГЛАЗУНОВА И К°.

1837.

MESSENGER. (Tournevire.) Кабальръ.

Get the *messenger* to pass! (Garnis le
tournevire au cabestan!) Обнеси кабальръ!

To clap a *messenger* on the cable.
(Faire marguerite pour aider à lever l'an-
cre.) Присезнишь кабальръ къ канашу.

Light forward the *messenger*! (Allège
le tournevire!) Выбирай кабальръ впе-
реди!

Messenger. Разсылной со шканецъ.

Бутаков А.

Словарь морских слов и речений,
с англійскаго на французскій и русскій языки
1837

Полной французской и российской лексикон (1786)

DICTIONNAIRE
COMPLET
FRANÇOIS ET RUSSE,

COMPOSÉ
SUR LA DERNIÈRE ÉDITION DE CELUI
DE L'ACADÉMIE FRANÇOISE,
PAR
UNE SOCIÉTÉ DE GENS DE LETTRES.

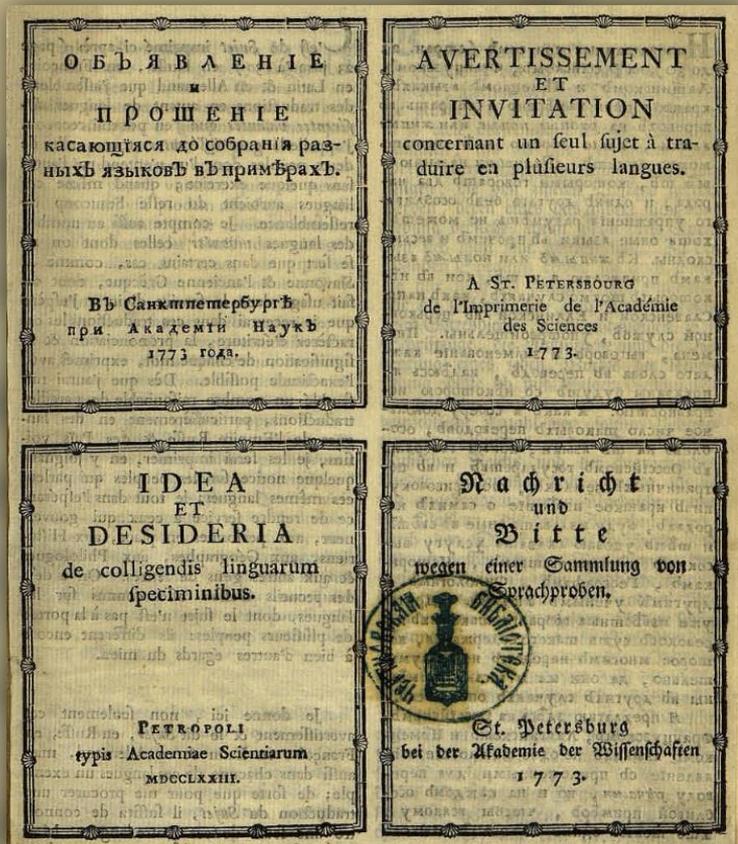
Tome II. L — Z.



à St. PETERSBOURG,
De l'Imprimerie Impériale, 1786.

RÔTIR, *v. act. & n. & réciproq.* (говорится оди-
нствѣи чрезъ чуръ великаго зноя солнечнаго)
Печь, загорѣть, испечися. Il a gelé cette
nuit, si le Soleil vient à donner maintenant, il
rôtira tous les bourgeons des vignes. сию ночь
морозило; ежели солнце теперь пригрѣетъ,
то всѣ виноградные почки сожжеть. Il se
rôtit au Soleil, онъ печется на солнцѣ. *Rô-
tir* le balai, устарѣть въ какомъ чинѣ, тереть
суму, закоснѣвать въ чинѣ. О кокепкѣ зна-
читъ, состарѣться въ любовныхъ дѣлахъ.
Nous avons bien *rôti* le balai ensemble, мы
много вмѣстѣ веселились.

<https://www.prlib.ru/item/1307139>



Бакмейстер Л.И.

Объявление и прошение касающіяся до собранія разныхъ языковъ в примерах. 1773

Титульный лист и текст параллельно на русском, французском, латинском и немецком языках.

856
36

856
36

856
36

856
36

856
36

856
36

С. / 11 / 1877

Н. М. БУБНОВЪ

ПРОФЕССОРЪ УНИВЕРСИТЕТА СВ. ВЛАДИМИРА.

УЧЕНЫЯ

УЧЕНЫЯ

УЧЕНЫЯ

УЧЕНЫЯ

УЧЕНЫЯ ПРАВА РУССКАГО ЯЗЫКА.

Въ защиту ра
народны

Въ защиту ра
народных

Въ защиту ра
народных

Въ защиту ра
народных

Въ защиту равноправія русскаго языка на между-
народныхъ историческихъ конгрессахъ.

PROFESSEUR

PROFESSEUR

PROFESSEUR

PROFESSEUR

N. M. BOUBNOW
PROFESSEUR À L'UNIVERSITÉ DE S. WLADIMIR DE KIEW.

LES TÎTRES

LES TÎTRES S

LES TÎTRES S

LES TÎTRES S

LES TÎTRES SCIENTIFIQUES DE LA LANGUE RUSSE.

Pour l'admiss
grès

Pour l'admiss
grès

Pour l'admiss
grès

Pour l'admiss
grès

Pour l'admission de la langue russe dans les con-
grès historiques internationaux.



Типо



Типо



Типо



Типо



Типо

Кіевъ.

Типографія С. В. Кузьменко, Пушкннская улица, домъ № 4
1913.



Бубнов Н.М.

*Ученые права
русского
языка*

1913

<https://www.prlib.ru/item/388971>

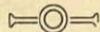
З № /
514.
П. Георгіевскій.

Имѣетъ ли Эсперанто будущность.

МОСКОВСКИЙ ПУБЛИЧНЫЙ

XIV-32697

ИРМЯНЦОВСКИЙ МУЗЕЙ



Eldono de Esp. Bibl. de G. D. en Saratov.

Саратовъ, Электро-типо-литографія Б. Л. Рабиновичъ.

1914.

Вся нынѣшняя сила Эсперанто заключается въ его распространенности, доказавшей нагляднѣе всѣхъ теоретическихъ разсужденій, что онъ разрѣшилъ проблему международного языка. Это практическое примѣненіе доказало всю пригодность Эсперанто, всю ненужность реформъ. „Не позволяйте, чтобъ кто нибудь,—писаль въ 1907 г. извѣстный англійскій лингвистъ, профессоръ Кембриджскаго университета, Майоръ, занимавшій въ теченіе 35 лѣтъ кафедру латыни,—чтобъ кто-либо коснулся когда-нибудь вашего краснаго языка. Можно измѣнять проекты, а не языкъ. А Эсперанто—языкъ, а не проектъ“.

Эти слова могутъ послужить отвѣтомъ всѣмъ реформаторамъ, не видящимъ, по французской половицѣ, изъ-за лѣса деревьевъ, и руководящимся научными теоріями, забывая, что онѣ часто непригодны на практикѣ, и что не филологи развивали живые языки.

40
4 662
ФД 880242

К. Циолковский

**ОБЩЕЧЕЛОВЕЧЕСКАЯ АЗБУКА,
ПРАВОПИСАНИЕ И ЯЗЫК**

КАЛУГА,
1927

КАЛУГА
1927

Циолковский К.Э.

*Общечеловеческая азбука,
правописание и язык
1927*

<https://www.prlib.ru/item/433548>

вать на другом. Надо, чтобы одна азбука давала ключ к чтению на всех других языках. Если бы был алфавит, удовлетворяющий большинство передовых народов, то он был бы принят понемногу всеми. Я делаю попытку в этом направлении.

Коллекция И. Ф. Крузенштерна

<https://www.prlib.ru/item/1736174>

AN ACCOUNT
OF
THE NATIVES
OF THE
TONGA ISLANDS,
IN THE SOUTH PACIFIC OCEAN.
WITH
AN ORIGINAL GRAMMAR AND VOCABULARY
OF
THEIR LANGUAGE.

COMPILED AND ARRANGED FROM THE EXTENSIVE COMMUNICATIONS OF
MR. WILLIAM MARINER,
SEVERAL YEARS RESIDENT IN THOSE ISLANDS.
BY JOHN MARTIN, M. D.

"The savages of America inspire less interest . . . since celebrated navigators
" have made known to us the inhabitants of the islands of the South Sea . . . The
" state of half-civilization in which those islanders are found gives a peculiar
" charm to the description of their manners . . . Such pictures, no doubt, have
" more attraction than those which portray the solemn gravity of the inhabitant
" of the banks of the Missouri or the Maranon."
Preface to Humboldt's Personal Narrative.

IN TWO VOLUMES.
VOL. II.
SECOND EDITION, WITH ADDITIONS.

LONDON:
JOHN MURRAY, ALBEMARLE-STREET.

1818.

158198

AN ACCOUNT
OF
THE NATIVES
OF THE
TONGA ISLANDS,
IN THE SOUTH PACIFIC OCEAN.
WITH
AN ORIGINAL GRAMMAR AND VOCABULARY
OF
THEIR LANGUAGE.

COMPILED AND ARRANGED FROM THE EXTENSIVE COMMUNICATIONS OF
MR. WILLIAM MARINER,
SEVERAL YEARS RESIDENT IN THOSE ISLANDS.
BY JOHN MARTIN, M. D.

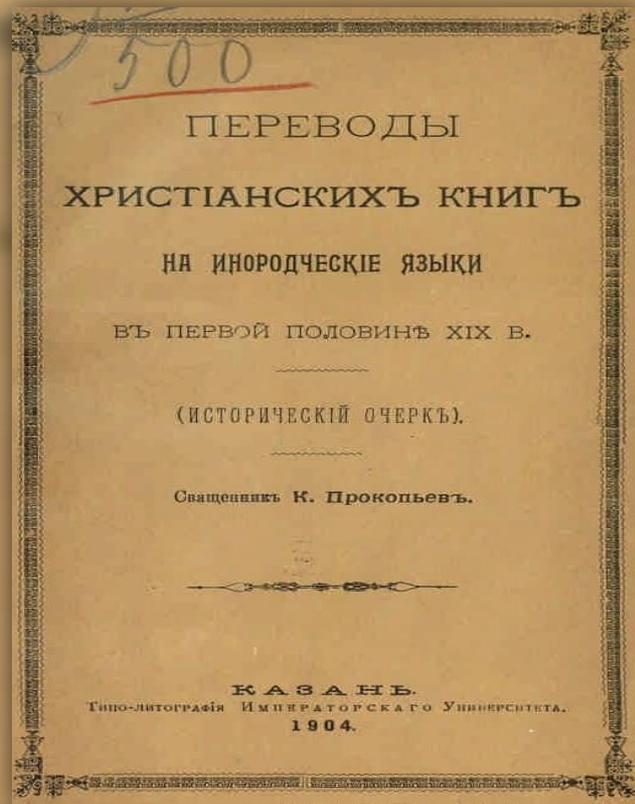
"The savages of America inspire less interest . . . since celebrated navigators
" have made known to us the inhabitants of the islands of the South Sea . . . The
" state of half-civilization in which those islanders are found gives a peculiar
" charm to the description of their manners . . . Such pictures, no doubt, have
" more attraction than those which portray the solemn gravity of the inhabitant
" of the banks of the Missouri or the Maranon."
Preface to Humboldt's Personal Narrative.

IN TWO VOLUMES.
VOL. I.
SECOND EDITION, WITH ADDITIONS.



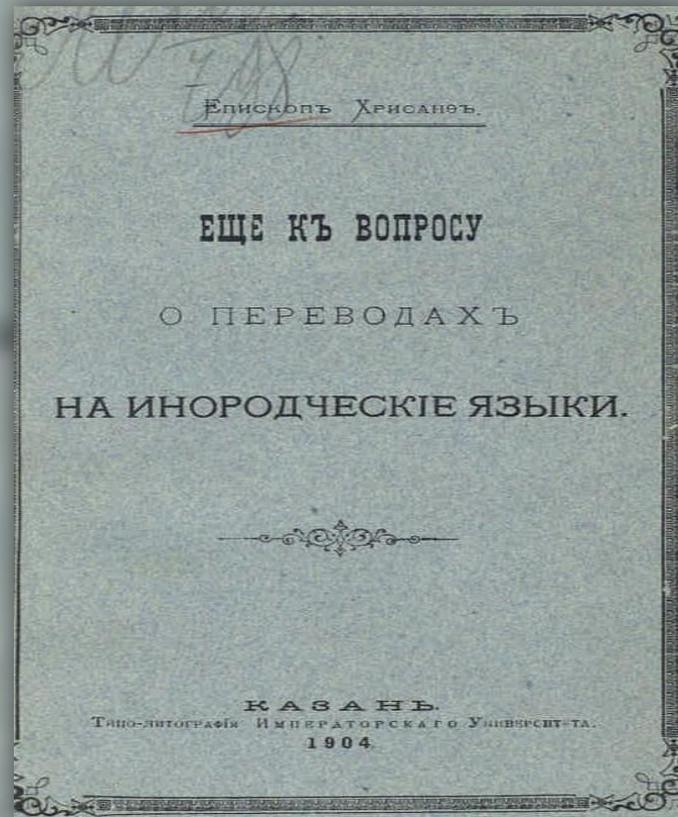
158199

*Переводы христианских книг на
иностранческие языки в первой
половине XIX в.*



<https://www.prlib.ru/item/436766>

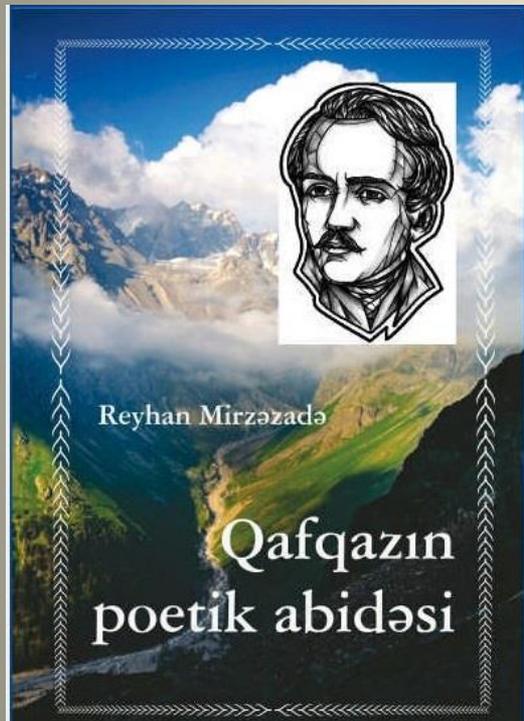
*Еще к вопросу о переводах на
иностранческие языки*



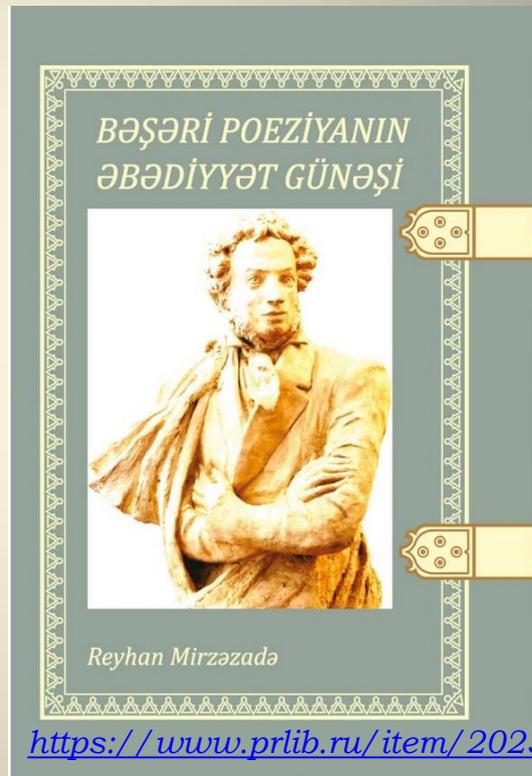
<https://www.prlib.ru/item/408299>

1904

О русских писателях на иностранных языках



<https://www.prlib.ru/item/2025589>



<https://www.prlib.ru/item/2025587>

Для переводчиков

На правах рукописи

ПЛАТОНОВА Дарья Олеговна

**КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИЯ РУССКИХ
ПИСАТЕЛЕЙ-КЛАССИКОВ
XIX ВЕКА Л.Н. ТОЛСТОГО
И Ф.М. ДОСТОЕВСКОГО
В АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ**

10.02.19 — теория языка



АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

<https://www.prlib.ru/item/1326181>

Волгоград — 2014

На правах рукописи



АЙДАНОВА Юлия Файшевна

**ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНЫЕ ЗНАКИ СОВЕТСКОГО
ПРОТЕКСТА В СОВРЕМЕННОЙ РОССИЙСКОЙ ПРОЗЕ И
СТРАТЕГИИ ИХ ПЕРЕВОДА НА АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК**

10.02.20 - сравнительно-историческое, типологическое и
сопоставительное языкознание
10.02.01 - русский язык

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

<https://www.prlib.ru/item/467877>

Омск-2012

На правах рукописи

Климентьева Александра Сергеевна

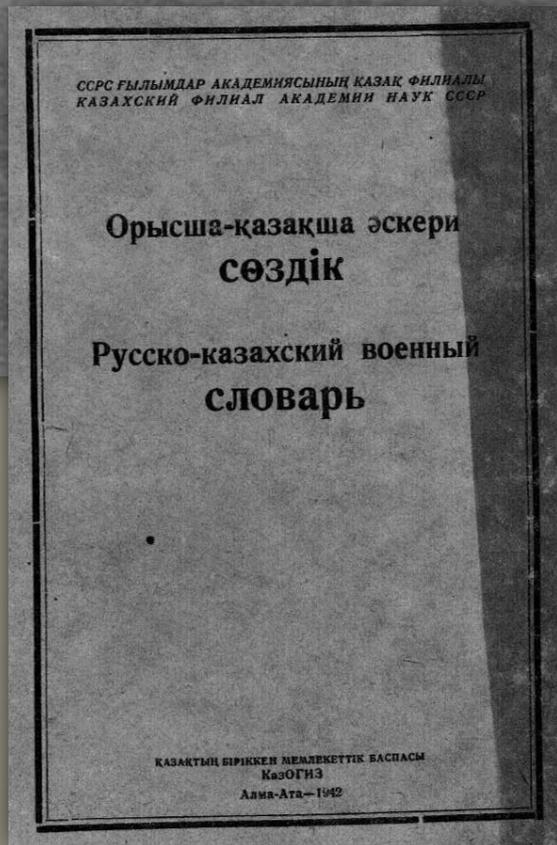
И.С. ТУРГЕНЕВ – ПЕРЕВОДЧИК

10.01.01 – русская литература

Автореферат
диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

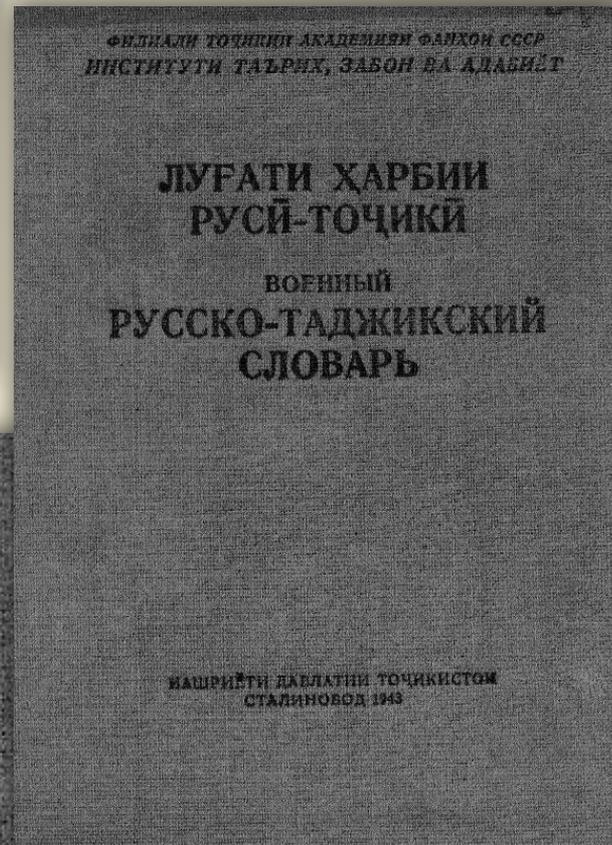
<https://www.prlib.ru/item/333978>

Томск – 2007



*Русско-казахский
военный словарь*

*Военный
русско-таджикский
словарь*



Наши контакты:

Свердловский РЦПБ

Группа Вконтакте «Космос Начинается с тебя»: <https://vk.com/kosmos.ural>

Тел.: (343) 304-60-20 доб. 323

Email: prlib@uraic.ru

Отдел литературы на иностранных языках

Группа Вконтакте «Belinka edutainment»:

https://vk.com/belinka_edutainment

Тел.: (343) 304-60-14, доб. 349 или 350

